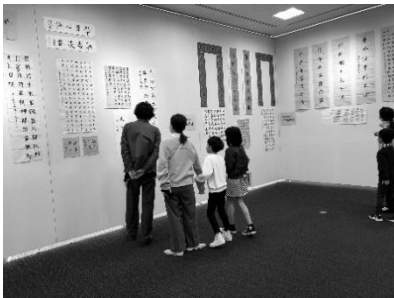


Các sự kiện, v.v... sẽ được tổ chức sau khi thực hiện triệt để biện pháp ứng phó với bệnh truyền nhiễm do virus Corona chủng mới gây ra. Chúng tôi rất mong nhận được sự hợp tác của các bạn trong việc rửa tay, đeo khẩu trang, giữ khoảng cách an toàn, v.v... khi tham dự sự kiện. Ngoài ra, để phòng ngừa bệnh truyền nhiễm lây lan, thành phố có thể hủy bỏ, tạm hoãn các sự kiện, v.v... và hạn chế sử dụng các cơ sở vật chất công cộng. Vui lòng truy cập trang web của thành phố để biết các thông tin mới nhất.



Từ ngày 17/2 ~ 20/2, từ 9:00~17:00 (Ngày 20 (Chủ nhật) đến 16:00), buổi triển lãm các tác phẩm nghệ thuật của học sinh tiểu học và trung học cơ sở của TP hữu nghị Mushaku-shi Shingo-ku và TP kết nghĩa Cupertino, sẽ được tổ chức tại Bảo tàng Sakuragaoka. Mời bạn đến thưởng thức!

### 1. 住民税非課税世帯などに対する臨時特別給付金

**Trợ cấp đặc biệt tạm thời hỗ trợ cho hộ gia đình miễn thuế cư trú, v.v..**  
Liên hệ: Tổng đài Tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời TP Toyokawa Điện thoại: 0533-56-2360  
Do ảnh hưởng bởi dịch virus corona chủng mới, chúng tôi sẽ hỗ trợ tiền trợ cấp đặc biệt cho gia đình miễn thuế cư trú, v.v..

**Đối tượng:** Các gia đình thuộc 1 trong các mục sau:

(1) Kể từ ngày 10/12/2021, có đăng ký trong Sổ đăng ký cư trú cơ bản của TP Toyokawa, thuế cư trú của tất cả các thành viên trong gia đình năm 2021 được miễn (trừ các hộ gia đình chỉ gồm những người thân phụ thuộc vào người đang đóng thuế cư trú). (2) Tại thời điểm ngày nộp đơn, có đăng ký Sổ đăng ký cư trú cơ bản trong TP Toyokawa, thu nhập gia đình thay đổi đột ngột do ảnh hưởng của virus corona chủng mới, được công nhận rằng có tình hình giống như (1).

**Tiền trợ cấp:** 100,000 Yên / hộ gia đình.

**Đăng ký:** Đối với hộ gia đình (1), giấy xác nhận dự kiến sẽ gửi vào cuối tháng 2, bạn vui lòng điền vào các mục cần thiết, và gửi lại bằng phong bì dùng trả lời đã có đính kèm. Hộ gia đình ở (2) cần phải nộp đơn. Cách nộp đơn vui lòng kiểm tra trên Trang chủ TP. Ngoài ra, các hộ gia đình ở (2) sau khi nộp đơn sẽ được xét duyệt hồ sơ.

**Khác:** Để biết chi tiết về thời hạn nộp đơn, giấy tờ cần thiết, v.v.. vui lòng gọi đến Tổng đài trung tâm hoặc xem trên Trang chủ TP.

### 2. 児童手当を支払います

**Chi trả trợ cấp nuôi dưỡng nhi đồng**

Liên hệ: Phòng Hỗ trợ nuôi dạy trẻ Điện thoại: 0533-89-2133

Phần chi trả định kỳ tháng 2 (phần từ tháng 10~ 1) sẽ được chuyển khoản đến tài khoản của tổ chức tài chính đã chỉ định vào ngày 7/2 (Thứ 2).

Bạn vui lòng kiểm tra sổ tiết kiệm, v.v... vì chúng tôi không thông báo chi trả đến từng cá nhân.

### 3. 市民小菜園などの利用者を募集

**Tìm người thuê vườn rau nhỏ thành phố v.v..**

Liên hệ: Phòng Nông nghiệp Điện thoại: 0533-89-2138

Ngoài các vườn rau nhỏ Shimin Shosaien do thành phố quản lý, nông trại Shinozuka Shimin Noen do chủ sở hữu đất nông nghiệp quản lý cũng mới được mở. Để biết chi tiết về cách đăng ký vườn rau nhỏ, nông trại công dân, v.v.. vui lòng liên hệ đến Cửa sổ Phòng phụ trách.

**Thời gian sử dụng:** ngày 1/4/2022~ 31/3/2023

**Đăng ký:** Đến hết ngày 22/2 (Thứ 3), hoặc trực tiếp đến Phòng Nông nghiệp qua điện thoại. Cũng có thể đăng ký trên Trang chủ. Nếu có nhiều người đăng ký sẽ bốc thăm.

Tên khu vườn	Diện tích	Phí thuê (Giá 1 năm)	
Shimin Shosaien	Yawata	20 m <sup>2</sup>	7,000 Yên
	Sanzogo		
	Zoshi	50 m <sup>2</sup>	
	Asoda		
Shinozuka Shimin Noen	22.5 m <sup>2</sup>	7,000 Yên	
	30 m <sup>2</sup>	8,100 Yên	

### 4. 麻しん・風しんワクチン (MR) 第2期の定期予防接種はお済みですか

**Bạn đã tiêm chủng dự phòng định kỳ lần 2 vắc xin Sởi - Rubella (MR) chưa?**

Liên hệ: Trung tâm Y tế Điện thoại: 0533-89-0610

**Thời hạn:** Đến hết ngày 31/3 (Thứ 5)

**Đối tượng:** Trẻ được sinh ra từ ngày 2/4/2015~ ngày 1/4/2016, từ thời điểm ngày 1/4/2021 trẻ chưa được tiêm phòng.

**Chi phí:** Miễn phí

**Đăng ký:** Điện thoại đến cơ sở y tế có hợp đồng tiêm chủng được đăng trên Trang chủ thành phố. Trong trường hợp muốn tiêm phòng tại cơ sở y tế ở ngoài thành phố, bạn cần làm thủ tục tại Trung tâm Y tế. Trước hết vui lòng mang theo Sổ tay mẹ con, trực tiếp đến Trung tâm Y tế.

**Khác:** Nếu quá thời gian quy định thì sẽ tính phí.

### 5. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

**Chi trả trợ cấp nuôi dạy trẻ mồ côi của thành phố**

Liên hệ: Phòng Hỗ trợ nuôi dạy trẻ Điện thoại: 0533-89-2133

Phần chi trả định kỳ tháng 2 (phần từ tháng 1~ 2) sẽ được chuyển khoản đến tài khoản tổ chức tài chính đã chỉ định vào ngày 15/2 (Thứ 3). Bạn vui lòng kiểm tra sổ tiết kiệm, v.v... vì chúng tôi sẽ không thông báo chi trả đến từng cá nhân.

### 6. 一般不妊治療費の助成申請

**Đơn xin trợ cấp chi phí điều trị vô sinh thông thường**

Liên hệ: Trung tâm Y tế Điện thoại: 0533-89-0610

**Thời hạn:** Đến hết ngày 31/3 (Thứ 5)

**Nội dung:** Trợ cấp một phần chi phí điều trị vô sinh thông thường (liệu pháp hormone, thụ tinh nhân tạo v.v.. ngoại trừ thụ tinh trong ống nghiệm, tiêm tinh trùng vào bào tương) nhận được từ ngày 1/3/2021 ~ 28/2/2022.

**Đối tượng:** Những người thoả với tất cả những điều sau đây:

(1) Vợ chồng đang được điều trị vô sinh thông thường có ít nhất 1 người có Phiếu cư trú tại TP Toyokawa.

(2) Cả 2 vợ chồng đều có bảo hiểm y tế

**Số tiền trợ cấp:** Một nửa số tiền tự chi trả, tối đa 100,000 Yên/ năm độ

**Thời gian trợ cấp:** 2 năm điều trị liên tục

**Khác:** Để biết chi tiết về cách đăng ký v.v.. vui lòng liên hệ Trung tâm Y tế (0533-95-4652).

### 7. 自動車の登録手続き・車検

**Thủ tục đăng ký và Kiểm định xe ô tô**

Liên hệ: Văn phòng đăng ký kiểm định xe ô tô Toyohashi Điện thoại: 050-5540-2049

Bạn cần thực hiện các thủ tục như viết lại giấy chứng nhận kiểm định ô tô, v.v... khi mua bán, hủy bỏ, hoặc thay đổi địa chỉ xe ô tô, v.v... Vì vào tháng 3 cuối năm tài chính là thời điểm tập trung làm thủ tục đăng ký, kiểm định xe, v.v... cửa sổ sẽ rất đông đúc nên bạn vui lòng làm thủ tục sớm. Ngoài ra, việc kiểm định xe có thể được thực hiện từ 1 tháng trước ngày hết hạn. Vui lòng sử dụng hệ thống đặt lịch kiểm tra xe ô tô qua internet để đặt lịch kiểm định xe, v.v...

### 8. 高額医療・高額介護合算療養費の支給申請について

**Đơn xin hỗ trợ tổng chi phí cho điều trị y tế chi phí cao và chăm sóc điều dưỡng chi phí cao**

Liên hệ: Phòng Bảo hiểm Lương hưu Điện thoại: 0533-89-2135

Phòng Chăm sóc người cao tuổi Điện thoại: 0533-89-2173

Chúng tôi tiếp nhận đơn xin hỗ trợ tổng chi phí cho điều trị y tế chi phí cao và chăm sóc điều dưỡng chi phí cao, đây là chế độ hỗ trợ cho số tiền vượt quá hạn mức tiêu chuẩn sau khi công tổng phần chi phí tự trả của bảo hiểm y tế và bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng trong 1 năm.

Khoản hỗ trợ lần này áp dụng cho khoảng thời gian từ tháng 8/2020 ~ 7/2021.

Các thông báo liên quan đến việc đăng ký nhận hỗ trợ sẽ được gửi đến vào cuối tháng 2 đối với người dự kiến sẽ nhận được hỗ trợ đang tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc gia, và vào cuối tháng 3 đối với người dự kiến sẽ nhận được hỗ trợ đang tham gia chế độ y tế cho người cao tuổi.

Chúng tôi có thể sẽ không thông báo được cho những người có thay đổi về bảo hiểm y tế hoặc thành phần hộ gia đình, v.v... trong khoảng thời gian này.

Ngoài ra, nếu bạn đang tham gia bảo hiểm y tế khác ngoài bảo hiểm sức khỏe quốc gia và chế độ y tế cho người cao tuổi, vui lòng liên hệ mỗi công ty bảo hiểm y tế mà bạn đang tham gia.

しんがた

かんせんしょうじょうほう

## 新型コロナウイルス感染症情報

## Thông tin về dịch truyền nhiễm virus corona chủng mới

## Thực hiện tiêm chủng vắc xin lần 3

Theo chính sách quốc gia, khoảng thời gian từ khi tiêm vắc xin lần 2 về nguyên tắc là sau 8 tháng, với nhân viên y tế sau 6 tháng có thể tiêm trước, sau đó tùy vào tình hình lây lan để xem xét tiêm chủng.

Ngoài ra, trong tiêm chủng lần 3 vắc xin Moderna sẽ được sử dụng hỗ trợ cho vắc xin Pfizer, vì vậy những người đã được tiêm vắc xin Pfizer trong lần 1 và lần 2 cũng có thể được tiêm vắc xin Moderna trong lần 3.

## 1. Thời hạn gửi Phiếu tiêm chủng

**Đối tượng gửi:** Những người đã đăng ký trong Sổ đăng ký cư trú cơ bản TP Toyokawa kể từ ngày tiêm chủng lần 2.

**Thời gian gửi:** Theo trình tự sau 6 tháng từ khi tiêm lần 2.

**Khác:** Nếu bạn đã tiêm lần 2 ở TP khác và vừa chuyển vào TP Toyokawa,

cần phải hoàn tất thủ tục. Những ai có nguyện vọng, vui lòng liên hệ với Trung tâm cuộc gọi vắc-xin corona chủng mới TP Toyokawa. **Ngoài ra, Phiếu tiêm chủng đang được gửi theo trình tự để giảm bớt tập trung trong đất lịch. Vui lòng đặt lịch sau khi nhận được Phiếu tiêm chủng.**

## 2. Cách đặt lịch, v.v..

Để biết thông tin chi tiết, vui lòng truy cập trang web của TP hoặc liên hệ với Trung tâm cuộc gọi vắc xin corona chủng mới TP Toyokawa.

Các thông tin mới nhất về vắc xin sẽ được đăng trên Trang chủ của TP.

**Trung tâm cuộc gọi tiêm vắc xin corona chủng mới TP Toyokawa**

Điện thoại: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

Giờ làm việc: 9:00~ 17:00 (kể cả Thứ 7, Chủ nhật và Ngày lễ)

※Tại trung tâm cuộc gọi, ngoài tiếng Nhật, bạn có thể thực hiện cuộc gọi bằng tiếng Anh vào thứ 2~ thứ 6 hàng tuần, tiếng Trung vào thứ 5 hàng tuần và tiếng Bồ Đào Nha vào thứ 6 hàng tuần.

## Bác sĩ trực cấp cứu tháng 2

## 2月の救急当直医

Vui lòng kiểm tra thời gian tiếp nhận trước khi đến khám. Bác sĩ trực cấp cứu có thể thay đổi, để xác nhận vui lòng liên hệ **Sở Cứu hỏa (0533-89-0119)**

## Khoa nội, khoa nhi (内科・小児科)

Ngày thường: 19:30 ~ 22:30

Thứ 7: 14:30 ~ 17:30, 18:45 ~ 22:30

Chủ nhật, Ngày lễ: 8:30 ~ 11:30, 12:45 ~ 16:30, 17:45 ~ 22:30

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Hagiyama cho)	0533-89-0616
--	--------------

Hàng ngày: 23:00 ~ 8:00

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

## Khoa ngoại (外科)

Thứ 7: Tiếp nhận từ sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh ~ 18:00

Chủ nhật, Ngày lễ: Tiếp nhận từ 10:00 ~ 18:00

Ngày 5	Thứ 7	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
Ngày 6	Chủ Nhật	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
Ngày 11	Thứ 6	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 12	Thứ 7	Osaki Seikei Rihabiri (Osaki cho)	0533-84-8261
Ngày 13	Chủ Nhật	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
Ngày 19	Thứ 7	Toyokawa Noshinkei Geka Clinic (Yotsuya cho)	0533-56-8781
Ngày 20	Chủ Nhật	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
Ngày 23	Thứ 4	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
Ngày 26	Thứ 7	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 27	Chủ Nhật	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511

Ngày thường: Sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh ~ 8:00

Thứ 7, Chủ nhật, Ngày lễ: 18:00 ~ 8:00

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

## Nha khoa (歯科)

Ngày thường, Thứ 7: 20:00 ~ 22:30

Chủ nhật, Ngày lễ: 9:00 ~ 11:30

Toyokawa shi Shika Iryo Center (Suwa)	0533-84-7757
---------------------------------------	--------------

## Phụ khoa (婦人科)

Tiếp nhận từ 9:00 ~ 16:30

Ngày 6	Chủ Nhật	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511
Ngày 27	Chủ Nhật	Fujisawa F.K (Yotsuya cho)	0533-84-1180

## Khoa mắt (眼科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 27	Chủ Nhật	Yoshioka Ganka Clinic (Chubu cho)	0533-82-3001
---------	----------	-----------------------------------	--------------

## Khoa tai mũi họng (耳鼻科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 6	Chủ Nhật	Akebonocho Jibiinkoka (Higashiakebono cho)	0533-83-3341
Ngày 13	Chủ Nhật	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 20	Chủ Nhật	Ogino Jibiinkoka (Ekimae dori)	0533-82-1182
Ngày 27	Chủ Nhật	Jibiinkoka Inoue lin (Noguchi cho)	0533-89-3387

## Khoa tiết niệu (泌尿器科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 5	Thứ 7	Shiraya lin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
Ngày 19	Thứ 7	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

## Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài

## Ban quốc tế và hợp tác cư dân thành phố Toyokawa

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ hai đến thứ sáu, từ 8:30 đến 17:15

Số điện thoại: 0533-89-2158

Trang web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/vietnamese/>

## Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Toyokawa

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ 2 đến thứ 6, từ 8:30 đến 17:15

Số điện thoại: 0533-83-1571 (Tiếng Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Anh, Trung Quốc)

Dân số thành phố Toyokawa tại thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2022: 184.656 người

- ◎ Người nước ngoài: 6.956
- ◎ Brazil: 2.773
- ◎ Việt Nam: 1.223
- ◎ Philippines: 714
- ◎ Trung Quốc: 579
- ◎ Peru: 465
- ◎ Hàn Quốc: 462
- ◎ Indonesia: 271
- ◎ Nepal: 106
- ◎ Thái Lan: 51
- ◎ Triều Tiên: 35
- ◎ Khác: 277

Bản tin Toyokawa Koho Toyokawa 広報とよかわ ベトナム語

Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)